

No. 53071*

**Netherlands (for the European part of the Netherlands)
and
Norway**

Agreement between the Kingdom of the Netherlands and the Kingdom of Norway on the use of a prison in the Netherlands for the purpose of the execution of Norwegian sentences of imprisonment. Veenhuizen, 2 March 2015

Entry into force: *1 September 2015, in accordance with article 36*

Authentic text: *English*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *Netherlands, 30 November 2015*

**No UNTS volume number has yet been determined for this record. The Text(s) reproduced below, if attached, are the authentic texts of the agreement /action attachment as submitted for registration and publication to the Secretariat. For ease of reference they were sequentially paginated. Translations, if attached, are not final and are provided for information only.*

**Pays-Bas (pour la partie européenne des Pays-Bas)
et
Norvège**

Accord entre le Royaume des Pays-Bas et le Royaume de Norvège relatif à l'utilisation d'une prison située aux Pays-Bas aux fins de l'exécution des peines d'emprisonnement norvégiennes. Veenhuizen, 2 mars 2015

Entrée en vigueur : *1^{er} septembre 2015, conformément à l'article 36*

Texte authentique : *anglais*

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : *Pays-Bas, 30 novembre 2015*

**Aucun numéro de volume n'a encore été attribué à ce dossier. Les textes disponibles qui sont reproduits ci-dessous sont les textes originaux de l'accord ou de l'action tels que soumis pour enregistrement. Par souci de clarté, leurs pages ont été numérotées. Les traductions qui accompagnent ces textes ne sont pas définitives et sont fournies uniquement à titre d'information.*

Verdrag tussen het Koninkrijk der Nederlanden en het Koninkrijk Noorwegen inzake het gebruik van een penitentiaire inrichting in Nederland voor de tenuitvoerlegging van bij Noorse vonnissen opgelegde vrijheidsstraffen

Het Koninkrijk der Nederlanden

en

het Koninkrijk Noorwegen

(hierna „de partijen”),

Overwegende dat er intensieve bilaterale samenwerking is tussen de partijen op het gebied van het strafrecht in Europees verband;

Overwegende dat de Partijen de tenuitvoerlegging van bij vonnis opgelegde vrijheidsstraffen essentieel achten voor het functioneren van de rechtsstaat;

Overwegende dat in Noorwegen een tekort bestaat aan penitentiaire capaciteit en dat het huren van penitentiaire capaciteit in een andere staat gezien wordt als een kortetermijnoplossing voor deze uitdaging;

Overwegende dat als gevolg van de huidige penitentiaire capaciteit van Nederland de tenuitvoerlegging van bij Noorse vonnissen opgelegde vrijheidsstraffen in een penitentiaire inrichting in Nederland kan worden bewerkstelligd;

Overwegende dat de partijen internationale normen op het gebied van de mensenrechten erkennen en erdoor gebonden zijn;

Overwegende dat de toepassing van dit Verdrag wordt beheerst door deze omstandigheden;

Zijn het volgende overeengekomen:

DEEL I

ALGEMENE BEPALINGEN

Artikel 1

Begripsomschrijvingen

Voor de toepassing van dit Verdrag wordt verstaan onder:

- a. „zendstaat”: het Koninkrijk Noorwegen;
- b. „ontvangststaat”: het Koninkrijk der Nederlanden;
- c. „de aangewezen autoriteit van de zendstaat”: het Directoraat van het Noorse gevangeniswezen (*Kriminal-omsorgsdirektoratet*);
- d. „de aangewezen autoriteit van de ontvangststaat”: de Nederlandse Dienst Justitiële Inrichtingen;
- e. „de penitentiaire inrichting”: de penitentiaire inrichting Veenhuizen, locatie Norgerhaven, in de gemeente Noordenveld in de ontvangststaat, die uit hoofde van het recht van de zendstaat fungeert als een dependance van de penitentiaire inrichting Ullersmo in de gemeente Ullensaker in de zendstaat;
- f. „de directeur”: de door de aangewezen autoriteit van de zendstaat aangestelde directeur van de penitentiaire inrichting;
- g. „de beheersfunctionaris”: de door de aangewezen autoriteit van de ontvangststaat aangewezen functionaris, bedoeld in artikel 6, vierde lid;
- h. „gedetineerde”: een persoon van het mannelijk geslacht die veroordeeld is bij een Noors vonnis;
- i. „Noors vonnis”: een vrijheidsstraf opgelegd bij onherroepelijke uitspraak van een rechter die in de zendstaat voor tenuitvoerlegging vatbaar is.

Artikel 2

Doel en reikwijdte

Dit Verdrag strekt tot het regelen van aangelegenheden in verband met of voortvloeiend uit de tenuitvoerlegging van Noorse vonnissen in de penitentiaire inrichting en bevat de daarvoor noodzakelijke voorwaarden.

Artikel 3

Wederzijdse verplichtingen

1. De Minister van Veiligheid en Justitie van de ontvangststaat stelt aan de Minister van Justitie en Openbare Veiligheid van de zendstaat de penitentiaire inrichting, met inbegrip van personeel en faciliteiten, ter beschikking voor de tenuitvoerlegging van Noorse vonnissen.
2. De Minister van Justitie en Openbare Veiligheid van de zendstaat maakt gebruik van de penitentiaire inrichting, tegen een financiële vergoeding en in overeenstemming met dit Verdrag en de door de ontvangststaat vastgestelde maximumcapaciteit van de penitentiaire inrichting. Vrijheidsbeneming in de penitentiaire inrichting geschiedt uitsluitend op grond van een Noors vonnis. Vrijheidsbeneming van andere personen dan gedetineerden is niet toegestaan.
3. Met het oog op de uitvoering van dit Verdrag sluiten de aangewezen autoriteiten van de zendstaat en van de ontvangststaat een samenwerkingsovereenkomst waarin regelingen voor het functioneren van de penitentiaire inrichting, het personeel, de faciliteiten, het vervoer van gedetineerden en andere taken die door de ontvangststaat kunnen worden verricht, worden vastgelegd.

Artikel 4

Toepasselijk recht

1. Op de tenuitvoerlegging van Noorse vonnissen in de penitentiaire inrichting, met inbegrip van het recht van gedetineerden te verzoeken om overplaatsing naar de zendstaat, is uitsluitend het recht van de zendstaat van toepassing, tenzij in dit Verdrag anders wordt bepaald.
2. Op de samenwerkingsovereenkomst, bedoeld in artikel 3, derde lid, is uitsluitend het recht van de ontvangststaat van toepassing.

Artikel 5

Persoonsgegevens

Persoonsgegevens die voor de toepassing van dit Verdrag worden verstrekt, mogen slechts worden gebruikt voor het doel van dit Verdrag, bedoeld in artikel 2.

Artikel 6

Bevoegdheden en verantwoordelijkheden van de directeur

1. De directeur heeft de algemene leiding over de penitentiaire inrichting.
2. De directeur is binnen de penitentiaire inrichting verantwoordelijk voor de juiste wijze van tenuitvoerlegging van de Noorse vonnissen, het handhaven van de orde en de veiligheid en de behandeling van de gedetineerden conform de Wet op de tenuitvoerlegging van vonnissen (*straffegjennomføringsloven*) van de zendstaat. Hij maakt daarvoor gebruik van het hem door de aangewezen autoriteit van de ontvangstaat ter beschikking gestelde personeel.
3. De directeur is in overeenstemming met het tweede lid verantwoordelijk voor het gebruik van rechtstreekse dwang jegens gedetineerden, met inbegrip van vrijheidsbeperkende middelen, met het oog op de handhaving van de orde en veiligheid in de penitentiaire inrichting of omwille van de veiligheid en het voorkomen van ontvluchting, waarbij wordt gezorgd voor de naleving van de regeling Geweldsinstructie penitentiaire inrichtingen van de ontvangstaat.
4. Onder het gezag en de verantwoordelijkheid van de directeur geschiedt het beheer van de penitentiaire inrichting door de beheersfunctionaris.

Artikel 7

Personeel

De ontvangstaat levert het personeel dat nodig is voor de uitvoering van de samenwerkingsovereenkomst, bedoeld in artikel 3, derde lid. Inkrimping van het personeel dient uitdrukkelijk te worden overeengekomen met de directeur.

DEEL II

BEPALINGEN BETREFFENDE DE TENUITVOERLEGGING VAN VONNISSEN

Artikel 8

Plaatsing van gedetineerden

1. De aangewezen autoriteit van de zendstaat waarborgt dat een gedetineerde voor het ondergaan van zijn straf eerst in een Noorse penitentiaire inrichting wordt geplaatst alvorens hij naar de penitentiaire inrichting wordt overgebracht.
2. De aangewezen autoriteit van de zendstaat plaatst een gedetineerde in de penitentiaire inrichting voor de tenuitvoerlegging van een Noors vonnis, op voorwaarde dat de gedetineerde, op het tijdstip waarop het besluit tot plaatsing werd genomen:
 - a. niet de nationaliteit van de ontvangstaat bezit en evenmin een ingezetene van de ontvangstaat is;
 - b. in de ontvangstaat niet tot ongewenste vreemdeling is verklaard en aldaar evenmin gesignaleerd staat als niet toe te laten vreemdeling;
 - c. in de ontvangstaat niet gezocht wordt in verband met strafrechtelijk onderzoek, strafrechtelijke vervolging of de tenuitvoerlegging van een vonnis;
 - d. niet vluchtgevaarlijk is of een maatschappelijk risico vormt dat te groot is voor het beveiligingsniveau van de penitentiaire inrichting zoals bepaald door de ontvangstaat;
 - e. in de zendstaat niet het onderwerp is van een bevel tot aanhouding en aldaar evenmin gezocht wordt in verband met strafrechtelijk onderzoek of strafrechtelijke vervolging; en
 - f. geen medische of andere verzorging behoeft waarin de penitentiaire inrichting niet kan voorzien.
3. De aangewezen autoriteit van de zendstaat verstrekt de bevoegde autoriteit van de ontvangstaat de informatie die nodig is om het bepaalde in het tweede lid, onderdeel a tot en met d, te toetsen. De bevoegde autoriteiten van de zendstaat en de ontvangstaat werken samen bij de toetsing van voornoemde bepalingen. In voorkomend geval vindt overleg plaats tussen de aangewezen autoriteiten van de zendstaat en de ontvangstaat betreffende de toepassing van het tweede lid, onderdeel d.

4. In individuele gevallen en omwille van het algemeen belang kan de ontvangststaat de plaatsing van een gedetineerde weigeren of om de terugkeer van een gedetineerde naar de zendstaat verzoeken. In het laatste geval wordt de gedetineerde zo spoedig mogelijk naar de zendstaat overgebracht.

Artikel 9

Tenuitvoerlegging van verlof en vrijlating

1. Elk besluit dat in de zendstaat wordt genomen op grond waarvan een gedetineerde de penitentiare inrichting tijdelijk of anderszins mag verlaten, wordt niet op het grondgebied van de ontvangststaat ten uitvoer gelegd. De gedetineerde wordt overgebracht naar de zendstaat met het oog op de tenuitvoerlegging van dit besluit.

2. Gedetineerden worden ten minste twee maanden voor hun vrijlating naar de zendstaat teruggebracht, tenzij de aangewezen autoriteiten van de zendstaat en de ontvangststaat in individuele gevallen hiervan afwijken.

Artikel 10

Klachten en rechtsvorderingen van gedetineerden

1. Op klachten en rechtsvorderingen van gedetineerden inzake de tenuitvoerlegging van Noorse vonnissen is het recht van de zendstaat van toepassing.

2. Het recht van de ontvangststaat inzake de behandeling door medische beroepsbeoefenaren, uitgezonderd de Penitentiare beginselenwet en de Penitentiare maatregel, blijft van toepassing op klachten of rechtsvorderingen van gedetineerden in individuele gevallen.

3. Het is autoriteiten in de zendstaat die bevoegd zijn klachten en rechtsvorderingen als bedoeld in het eerste lid te behandelen, toegestaan overeenkomstig het recht van de zendstaat een onderzoek in te stellen in de penitentiare inrichting.

4. Het is advocaten van de zendstaat die rechtsbijstand verlenen aan gedetineerden toegestaan zulks in de penitentiare inrichting te doen.

Artikel 11

Vervoer van gedetineerden

1. Het vervoer van gedetineerden op het grondgebied van de ontvangststaat van en naar de penitentiare inrichting vindt plaats in opdracht van de directeur of de aangewezen autoriteit in de zendstaat en wordt uitgevoerd door ambtenaren die door de Minister van Veiligheid en Justitie van de ontvangststaat zijn aangewezen.

2. Tijdens het vervoer van gedetineerden mogen maatregelen van rechtstreekse dwang, met inbegrip van vrijheidsbeperkende middelen, vanwege de veiligheid en het ongestoorde verloop van het vervoer worden toegepast door de aangewezen ambtenaren, met inachtneming van de regeling Geweldsinstructie penitentiare inrichtingen van de ontvangststaat.

3. De directeur is bevoegd tot het opleggen van sancties voor tijdens het vervoer van en naar de penitentiare inrichting door gedetineerden gepleegde disciplinaire overtredingen, in overeenstemming met het recht van de zendstaat.

Artikel 12

Medische verzorging buiten de penitentiare inrichting

1. Indien de gedetineerde medische zorg behoeft die niet in de penitentiare inrichting kan worden geboden, wordt hij overgebracht naar een medisch centrum in de zendstaat.

2. In afwijking van het eerste lid kan een gedetineerde worden overgebracht naar een medisch centrum in de ontvangststaat indien:

- a. zijn behandeling opname in een medisch centrum voor niet meer dan drie nachten vereist;
- b. om medische redenen de overbrenging naar een medisch centrum in de zendstaat niet mogelijk is. De gedetineerde wordt zo snel als zijn medische toestand toelaat, overgebracht naar de zendstaat.